



**Built to Lead**

立即發表：2016年11月13日

州長安德魯 M. 葛謨

葛謨州長致紐約每日新聞 (**NEW YORK DAILY NEWS**) 的公開信：  
「這場選舉關係著美國的靈魂，這也就是為什麼今天許多人與我們一樣感同身受；  
我們的靈魂患病了。」

昨晚，[紐約每日新聞 \(New York Daily News\)](#) 發表了一篇安德魯 M. 葛謨州長在星期二選舉結束後向紐約民眾發出的一封公開信。以下為這封公開信的全文。

那些曾在政壇中摸爬滾打的人都深知敗選僅僅是一種經歷。儘管如此，前國務卿希拉蕊·克林頓 (**Hillary Clinton**) 在週二的敗選卻是一種極其難熬的經歷，這令我們感到痛心疾首、手足無措並擔心恐懼。我希望跟大家分享一些想法，那就是在未來我們將如何自處。

正如克林頓女士所說，當唐納德·特朗普 (**Donald Trump**) 就職之時，我們應給予他寬容與開明，並給予他領導國家的機會。一艘巨輪的命運永遠取決於人們的願望，而非船長的身份，我們必須忠於職守保衛這艘巨輪。

當選之夜，唐納德·特朗普 (**Donald Trump**) 指出他希望成為所有美國人的總統。儘管本次競選中分歧眾多，他卻有機會兌現這一承諾，首先應對與其對手之間已經達成共識的問題。他指出，他希望代表那些被遺忘的美國人來管理國家。而當他踐行這一承諾時，他可以依賴民主黨人和共和黨人共同幫他取得成功。

特朗普 (**Trump**) 還指出，他希望重建美國的基礎設施。在這方面，他將看到紐約願意積極參與，整修塔潘齊大橋 (**Tappan Zee Bridge**)、新建拉瓜迪亞機場 (**La Guardia Airport**) 和跨哈德遜隧道 (**cross-Hudson Tunnel**)、並重新修繕賓州車站 (**Penn Station**)。

儘管我們尊重美國，尊重選舉結果，但我們也將充分利用任何機會，嚴厲反抗並極力拒絕接受在 2016 年總統競選期間四處瀰漫著的仇恨態度。我們不能裝作聽而不聞。那些三 K 黨 (**Ku Klux Klan**)、白人民族主義、獨裁主義、厭女主義和仇外主義所發出的聲音。一種對美國理念的普遍蔑視。

我們都衷心希望，在 11 月 9 日清晨醒來時，這屆競選季中的醜惡現象都將最終離我們遠去。但在選舉日結束後的一天，一條標有納粹黨標記的言論，即「讓白種人再次主導美國」 (**make America white again**) 卻被噴寫在了我們紐約州威爾斯維爾

(Wellsville) 的壘球場遮掩牆壁上。

我無法也不會假裝認為這類事情純屬正常，儘管成百上千萬的美國人在總統選舉中，因為持有這種價值觀，或對這種價值觀視而不見而進行了投票。我深知，還有成百上千萬人與我一樣——包括民主黨人和共和黨人——都拒絕接受這種價值觀。我在其他場合中也曾說過，這場選舉關係著美國的靈魂，這也就是為什麼今天許多人與我們一樣感同身受；我們的靈魂患病了。儘管我們接受選舉結果，我們卻無法與這種立場苟同。

在 2016 年選舉之前，美國人就曾嚴厲反對這種態度，因而我們也將繼續反對這種態度，直至其灰飛煙滅。這是我們的使命，我們將致力於履行這一使命並取得成功，而此舉並不取決於誰會入主白宮。美國人將忠心效忠於「未可分裂之一國，自由平等全民皆享。」一次選舉無法磨滅這一承諾。

我們民主黨人也並不缺乏資源。國會中的民主黨人有著明智的議員（查克·舒默 (Chuck Schumer) 和南茜·佩洛西 (Nancy Pelosi)）所帶領，他們將進一步推動我們的事業，堅定地捍衛我們的價值。與此同時，讓我們著眼於州政府，在這裡我們可以取得進展。羅斯福總統新政 (President Roosevelt's New Deal) 中的各個項目之所以取得了成效是因為他早已在擔任紐約州長時踐行了這些項目。例如婚姻平權 (Marriage Equality) 這類倡議在成為我國法律之前就早已在紐約州和其他州得以推行。儘管國會拒絕在槍支管理上採取行動，但我們在星期二卻在紐約州、加利福尼亞州 (California)、內華達州 (Nevada) 和華盛頓州 (Washington) 加強了槍支方面的法律

在全世界在應對氣候變化方面難以達成共識時，紐約州卻已禁止使用液壓破碎法，並制定了可再生能源標準，要求到 2030 年 50% 的電力都將來源於可再生能源資源，比如風能和太陽能。紐約州還在今年推行了 15 美元每小時的最低工資計畫、全國最佳的帶薪休假計畫，並向教育事業投入了前所未有的資金。而在本州，儘管立法機構內存有分歧，我們仍舊取得了這些成就：民主黨人和共和黨人得以團結一致，證明可以實現兩黨合作、不斷進取。的確，殊途是可以同歸的。

不久之後，我們將看到哪些提案將進入當選總統的議程。自特朗普 (Trump) 先生在選舉人制度上取勝後，我們似乎已經看到每一位極右翼的共和黨人都認為可以批准頒佈清理理念和激進提案，不論這種做法可能會造成怎樣的痛苦和混亂。我堅信，常識最終定能蓋過一切，美國人民所秉承的在公正、自由和平等等方面的傳統價值觀最終定能取勝。因為它們已經佔據了上風。

在我國歷史中，民主黨人和共和黨人都已為這種價值觀進行了不懈的鬥爭——這可以追溯到亞伯拉罕·林肯 (Abraham Lincoln) 宣佈我國將不會對任何人存有惡意，並將對所有民眾施以善行；直至伊利諾州 (Illinois) 的一名年輕的參議員指出：世界上並沒有所謂的黑人美國、白人美國、拉美裔美國和亞裔美國，而只有美利堅合眾國。這條道路並不平坦，其代價也並非低廉；但不論我們需要面對怎樣的挑戰，我

們都已做好準備，嚴陣以待。

我的父親馬裡奧·葛謨 (Mario Cuomo) 終其一生都在反對執行死刑，儘管當時這種理念並不受歡迎，並使得他最終失去了擔任州長的機會，他也毫不退縮，堅持這一正確理念。我也將堅定不移地反對任何針對穆斯林、移民和同性戀者、雙性戀者與跨性別者族群 (LGBTQ) 的歧視行為，在我任職的每一天以及卸任後的每一天，我都將為捍衛所有美國人的權利而奮鬥不已。

我們將堅持不懈地鬥爭，為了我們秉承的價值觀、為了我們擁有的權利、為了美國的願景、為了依賴我們的每一位人。鑒於此，我們將永不妥協。

###

網站 [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov) 有更多新聞  
紐約州 | 行政辦公室 | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418